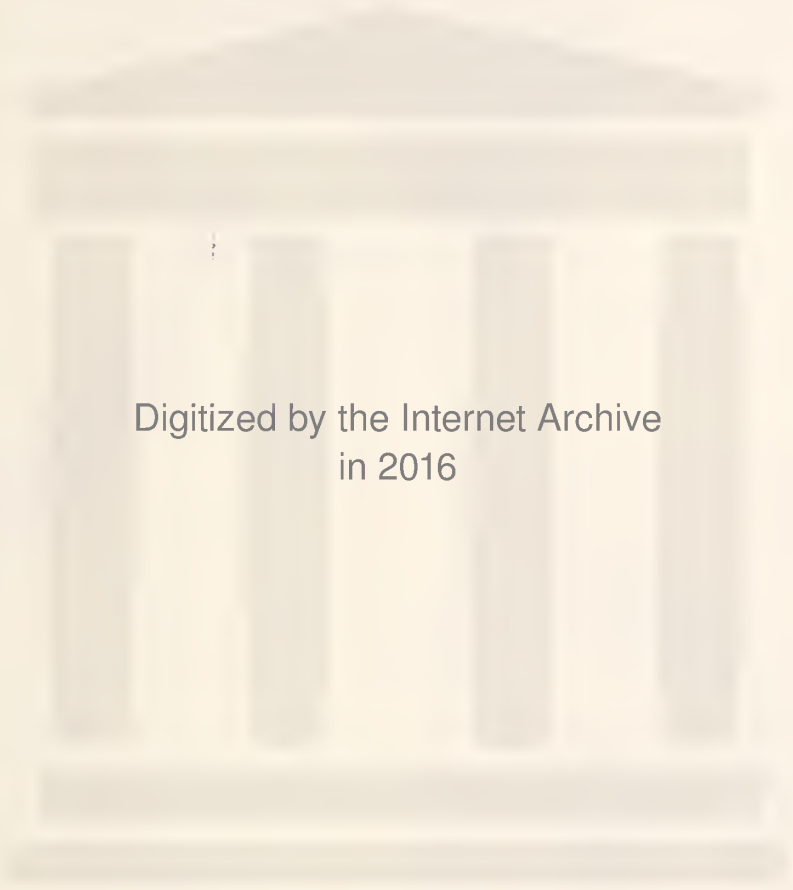




LIBRARY OF PRINCETON

JUL 21 2003

THEOLOGICAL SEMINARY



Digitized by the Internet Archive
in 2016

LAP

VENEZUELA

MISIONERA



LIBRARY OF PROTESTANT
THEOLOGICAL SEMINARY
JAN 22 1988

TIPICO ALDEANO DE GUATEMALA SABOREANDO
EL "PULQUE". BEBIDA QUE SE OBTIENE DE LA
PITA AMERICANA

AÑO VII

No. 72

ENERO

1945

CARACAS

VENEZUELA



La Lotería de Beneficencia Pública del Distrito Federal

continúa prestando su eficiente colaboración en diversas
manifestaciones culturales.

La Junta de Beneficencia del Distrito Federal

no omite esfuerzos por darle amplio cumplimiento a los humanitarios fines que integran su programa respaldado en la elocuencia de los hechos concretos.

Los sorteos dominicales, como siempre, ofrecen efectivos y halagüenos prospectos y los premios que se reparten semanalmente pueden constituir su verdadera independencia económica. Y en todo caso, si la suerte no le acompaña, Ud., con su sentido patriótico, habrá contribuido en una obra de dilatados alcances.

Interésese por conocer el programa cultural que viene realizando

La Lotería de Beneficencia Pública del Distrito Federal

y asimismo verifique la labor de LA JUNTA DE BENEFICENCIA DEL DISTRITO FEDERAL.

MAIZINA AMERICANA

MARCA DE FABRICA "EL AGUILA"

Es inmejorable para todo preparado que requiera el empleo de una harina fina y delicada.

Como alimento de los niños, ancianos y convalecientes **NO TIENE RIVAL.**
Agradables al paladar y de fácil digestión, resultan los preparados hechos con

"MAIZINA AMERICANA"

Recomendamos fijarse en "EL AGUILA" de nuestra marca de fábrica, para obtener nuestra legítima

"MAIZINA AMERICANA"

Producto Nacional.

ALFONZO RIVAS & CO.

Teléfonos 5557 y 5445.—Apartado N° 122.—Petición a San Félix N° 116.
CARACAS

TENEMOS EXISTENCIAS

(Precios regulados para Mayoristas)

MANTEQUILLA "MARACAIBO" fabricada por C. A. Lactuario Maracaibo.

ALCOHOLES de la C. A. Destilería Maracaibo.

Para todos los usos: Rectificaciones de Licores, Perfumerías, Hospitales, Farmacias, Desnaturalizaciones, etc., etc. En tambores de 200 litros y latas de 5 galones.

Permanente surtido de QUESO PICADO.

Whisky J. & W. Etiqueta negra.

Régulo García & Co. - Salv. de León a Coliseo 23

Teléfonos: 93.860 — 93.094 y 91.591 a sus órdenes.

CARACAS

LORENZO BUSTILLOS SUCS. & CA

CASA MONTEMAYOR

Las ferreterías que ofrecen a usted el mejor surtido, con precios bajos y garantía de calidad.

CASA PRINCIPAL: CAMEJO A SANTA TERESA 36 y 38.

Teléfonos: 6455, 3133 y 21.525.

SUCURSAL: SOCIEDAD A TRAPOSOS Nº 4.

Teléfonos: 3360 y 3361.

FARMACIA "EL COLISEO"

Servicio rápido y esmerado. — Cuidado especial en el despacho de fórmulas. — Surtido completo de medicinas puras. — Precios convenientes.

PINEDO HNOS.

Esquina de El Coliseo.

TELEFONOS 5685 y 7094

Caracas

FARMACIA

SANTA SOFIA

96.276

NUEVO Y UNICO TELEFONO SERIAL

SIEMPRE DESOCUPADO

Cupón Regalo Comercial

(de caballito blanco)

El verdadero ahorro de todos los hogares. Pídale en todas partes, al hacer sus compras. Oficina de Canje: Gradillas a Sociedad 19.

Caracas. — Con Agencias en toda la República.



Artículos Religiosos

ORNAMENTOS PARA SACERDOTES, NUEVOS
MODELOS DE CASULLAS

CAPAS. — CINGULOS. — FIADORES. — CALICES.
COPONES. — CUSTODIAS, ETC.

Joyería "LA PERLA"

BOLSA A MERCADERES No. 38 — CARACAS
TELEFONOS 8610 Y 8611

B. PUJOL

SELLOS DE CAUCHO

Trabajos Tipográficos, Cuadernos Escolares, Boletas, Artículos para Escritorio, etc., en la

TIPOGRAFIA "CARACAS"

Muñoz & Martín

Traposos a San Jacinto, 20-5. Teléfono 7272. (Al lado de la Casa del Libertador).

Imprenta Americana

Toda clase de trabajos tipográficos.

GONZALEZ HERRERA & CO.

Calle Bolívar, 32.

Teléfono 3030

MARACAIBO

El mejor pan fabricado con la mejor harina

Panadería

SOL DE ABRIL

RAUL LEON

Calle Colón, Nº 119.

MARACAIBO

CONTRA RAQUITISMO Y TRAS-

TORNOS DEL CRECIMIENTO

Emulsión Vandissel

LOS NIÑOS CRECEN MEJOR

CON

Emulsión Vandissel

Hermanos García Carías

PAPELERÍA Y ARTICULOS DE

ESCRITORIO

MAYOR Y DETAL

PLAZA BARALT No. 5

APARTADO DE CORREOS No. 413

MARACAIBO, VENEZUELA

Numa P. León & Cía. Sucrs.

FERRETERIA

—: Y :—

QUINCALLERIA

— MERCANCIA —

MARACAIBO

IMPRESA NACIONAL

PROVEEDORA DE LA EDITORIAL Y LIBRERIA "LA PAZ"

Colón, Nº 14. — Edificio Panamericano.

Apartado Postal 108.

Surtido completo para escolares. — Artículos de escritorio.

Artículos Religiosos.

MARACAIBO

Ofrece a Ud.: Libros de Contabilidad de todos los tipos, precios incompe-
tibles. — Cajas de Cartón para todos los usos. — Tarjetas para Matrimonios.
y bautizos. — Siempre novedades.

C. A. DE TRANSPORTES

«La Translacustre»

Servicio de Ferryboats entre Maracaibo y Palmarejo

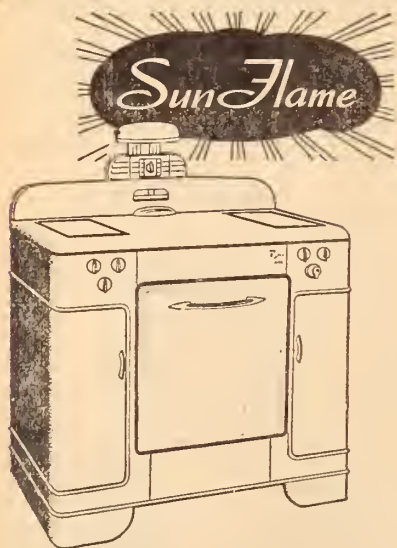
Higiene, comodidad, seguridad, rapidez.

Viaje Ud. en estos buques, donde se le ofrece confort y atención, saliendo de estos puertos cada hora y media, según el siguiente itinerario:

Sale de Maracaibo: 5 a. m., 6,15, 7,30, 8,45, 10, 11,15, 12,30 p. m., 1,45, 3, 4,15, 5,30, 7.

Sale de Palmarejo: 6,15, a. m., 7,30, 8,45, 10, 11,15, 12,30 p. m., 1,45, 3, 4,15, 5,30, 7, 8,15.

Todos los días permanecerá este itinerario, ya que en beneficio del público, hemos resuelto tomar el combustible a bordo de nuestras unidades.



Cocinas a Gasolina.
Cocinas a Kerosene.
Cocinas a Gas Natural.

Surtido completo
Venta y Servicio

ZULIA MOTORS, S. A.
MARACAIBO - CABIMAS
Teléfonos: 2974 - 2975

CAFE IMPERIAL

Una selección de los mejores Cafés de los Andes venezolanos para elaborar el mejor Café de Venezuela.

CALIDAD COMPROBADA
EN LA TAZA

De venta en todas partes.

MARACAIBO

LUCKY STRIKE ESTA TOSTADO

Agente para el Estado
Zulia.

LUIS A. OSORIO

Teléfono 2865

Maracaibo

BOLSAS GRAFICO-IMPRESAS
PLANAS Y CON FUELLES
BOLSAS "AUTOMATICAS"
FONDO CUADRADO

"ABRE-SOLA"

ESQUINA DEL DR. DIAZ 36

APARTADO No. 11

TELEFONOS: 91.331
21.910

PAPELERA INDUSTRIAL

Carabaño, Mendoza & Co.

Caracas, Venezuela

FABRICA DE

BOLSAS PARA CASAS DE ABASTO

BOLSAS, FUNDAS, SACOS Y ENVOL-
TORIOS DE PAPEL PARA TODOS
LOS USOS. PAPEL DECORADO PA-
RA BOTICAS. PAPEL TIMBRADO EN
ROLLOS PARA ENVOLVER. ARTICU-
LOS DE ESCRITORIO.

PARA CAFE
PARA FRUTAS
PARA FARMACIAS
PARA TIENDAS
PARA SOMBREROS
PARA CONFITERIA
ETC., ETC., ETC.

Ingenuo Hermanos Sucr.

IMPORTADORES

CASIMIRES INGLESSES

MAYOR Y DETAL

ESPECIALIDAD EN MERINO NEGRO

Y MARRON PARA SACERDOTES,

RELIGIOSOS Y HERMANITAS

TORRE A PRINCIPAL, 2.

—:—

TELEFONO 8664

C A R A C A S

El mayor surtido en toda clase de accesorios y repuestos para toda marca de automóviles y camiones lo encontrará en la Esquina de Angelitos N° 83.

Gustavo Gil & C^a

Departamento de accesorios y repuestos
para automóviles.

TELEFONOS: 5211 - 4414 - 8654 - 4141

C A R A C A S

PRODUCTOS "EL TUY"

ENCURTIDOS — SALSAS

Aprobados por el Ministerio de Sanidad y Asistencia Social.

Distribuidor:

ANDRES SUCRE

Traposos a Chorro, 23. — Teléfonos: 7022 - 7023 - 8053. — Caracas.

COMA

Mantequilla "Alfa"

LA QUE MEJORA EL PAN

V
EREVISTA MENSUAL
ILUSTRADACON APROBACION ECLESIASTICA
Y DE LA ORDENSUSCRICION ANUAL BS. 5.
PARA EL EXTRANJERO \$2.DIRECCION
- Y -
ADMINISTRACIONPP. CAPUCHINOS.—LA MERCED
APARTADO 261—TELEFONO 3562
CARACAS—VENEZUELAA
R

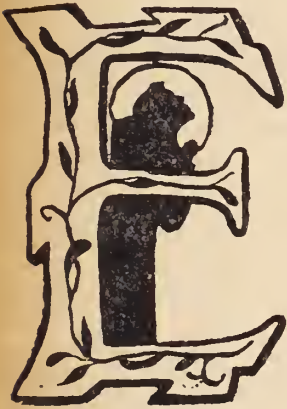
NEZUELA MISIONE

AÑO VII.

ENERO DE 1945.

No. 72.

ESTAMPA MISIONAL DEL MES



PIFANIA! La primera manifestación de Jesucristo, el Hombre-Dios, al mundo de la gentilidad; la primera vez que los rayos de la luz indeficiente iluminaron las tinieblas de una noche larga, muy larga; oscura, muy oscura. Los pastores fueron los primeros en adorar a Jesús en Belén; fueron los hombres de corazón sencillo y de buena voluntad, los que creyeron en la palabra del ángel, que les anunciaba la buena nueva. En Oriente una estrella de vivos resplandores, de hondo significado fué la señal del Gran Rey. Los Magos la conocieron y por ella se dejaron guiar, llegando hasta donde estaba el Niño en brazos de su Madre. Allí le ofrecieron sus presentes de oro, incienso y mirra: allí le tributaron los primeros homenajes, las más rendidas adoraciones; porque lo reco-

nocen por hombre, por Dios, por Rey. Durante veinte siglos consecutivos en la Iglesia y en el mundo de la gentilidad se viene celebrando la GRAN EPIFANIA de Jesús. En los campos misionales los enviados de Cristo hacen que se manifieste al mundo pagano el GRAN DESCONOCIDO, Jesús. Se corren los velos que acubrían millares y millares de inteligencias, y éstas ven al Mesías, que es Hombre, que es Dios, que es Rey. Lo ven, lo conocen, lo aman y lo adoran. También en nuestros días se renueva esta EPIFANIA de Jesús al mundo pagano; también en los dilatados campos de misión, de Oriente y Occidente, del Septentrión y del Mediodía Jesús hace su manifestación a los hombres. Colaboremos también nosotros con la oración a que los gentiles lleguen lo antes posible al seno de la Iglesia, para que amen y adoren a Jesús, como los Magos de Oriente lo hicieron en la Epifanía.

MISSIONARIUS.

Las Misiones, Obra de Patria

El establecimiento de la nueva Misión de Machiques, -Perijá y Goagira- constituida desde un principio como Vicariato Apostólico, nos sugiere algunas ideas, que, si no son nuevas, siempre serán de actualidad, sobre las misiones católicas entre infieles, mucho más por lo que se refiere a Venezuela que en pasados siglos fué hermoso campo de misión, y que, establecida la Iglesia en diócesis debidamente organizadas, tanto la autoridad eclesiástica, como el Gobierno Nacional, conscientes de sus deberes para con los infieles se dieron cuenta de la responsabilidad que sobre ellos pesaba de atender a esta porción de la patria venezolana.

No puede caber la menor duda, que las misiones católicas han sido siempre, lo son ahora y lo serán en adelante, el gran medio de reducir a vida civilizada a los indígenas que vagan errantes por la selva. Y a propósito no hemos querido decir que sean el medio único y exclusivo, porque reconocemos otros medios y se ha echado mano de otros recursos; pero sí es el más eficaz y de resultados más positivamente prácticos. Ningún otro medio llegará a la altura ni conseguirá tan hermosos frutos como las misiones católicas. La experiencia de veinte siglos es el testigo más autorizado en el asunto; y esto, después de haber recurrido juntamente a estos otros recursos y contando con gruesas sumas de dinero que no tenía ni tiene la Iglesia.

Pero es que para llegar a reducir al indio errante y para dominar al salvaje sin ley, no son suficientes los medios materiales, se necesita una gran dosis de sacrificio, que es precisamente con lo que cuentan siempre los misioneros católicos y mucho espíritu de sacrificio. Y para hacer que la tierra, yerma y seca o cubierta de maleza, produzca frutos en abundancia y se convierta en amenos campos de cultivo, es preciso regarla mucho, con el agua de los campos, con el sudor de la frente.

Y concretando nuestro pensamiento a la obra misionera en Venezuela, podemos decir muy alto y muy claro, que más de TRES CIENTOS pueblos fueron fundados por los Misioneros Capuchinos, sin contar los establecimientos por las misiones de Dominicos, Jesuitas y Franciscanos; que la industria, la agricultura, ganadería y hasta las artes fueron organizadas en muchos pueblos por los mismos misioneros.

El testimonio imparcial y autorizado de los historiadores Baralt y Díaz confirma nuestro aserto, cuando entre otras cosas, dicen: "Es difícil, por no decir imposible, calcular hasta cuándo hubiera permanecido enteramente inculto y salvaje el territorio venezolano si revivido el proyecto de Misiones cristianas, no hubieran alcanzado éstas el bien que se negó a las armas... Los Capuchinos aragoneses fueron encargados de reducir a los indígenas de Cumaná haciéndoles gustar de las dulzuras de la vida social en un tiempo en que poco o nada avanzaba la conquista militar, y azotaban el país los Caribes en sus atrevidas y funestas correrías... a fines del siglo XVIII tenían fundados diez y siete pueblos de doctrina y doce Misiones con diez y ocho mil habitantes, indígenas casi todos".

"No fué sino en 1724 cuando lograron los nuevos Misioneros asentarse de firma en Guayana, dando los primeros fundamentos de las célebres poblaciones del Caroní y otras muchas, así del Bajo como del Alto Orinoco. El número de establecimientos en el Caroní, a fines del siglo XVIII, era de treinta, entre Doctrinas y Misiones, con poco más de veintiún mil habitantes, indígenas la mayor parte".

Y luego de describir la vida que se llevaba en los pueblos de misión, los trabajos debidamente organizados, el interés por los indígenas, etc. etc., añaden en tono de lamento: "Debemos deplorar su completa destrucción, mayormente cuando ne se les ha reemplazado con ningún otro medio capaz de llenar el vacío que han dejado, ¡Desgraciada raza indígena! ¡La independencia y la libertad, computadas en beneficio de todos, por los colonos antes españoles, han sido árboles sin frutos, o de frutos venenosos para ellos!".

Afortunadamente los gobiernos de estos últimos veinte años con un gran sentido de comprensión, han llevado a cabo la obra meritoria de regeneración del indígena por este medio, que antes diera tan copiosos frutos: Las Misiones. Y ahí están funcionando la del Caroní, Alto Orinoco y Perijá y Goagira, que de nuevo da un paso en firme con la Consagración de Mons. A. Turrado, experto misionero de las Bocas del Orinoco.

La era gloriosa de otros tiempos se está renovando hoy día con los Capuchinos y Salesianos, los viejos y nuevos Misioneros y civilizadores, los padres y protectores de nuestros nidígenas.

La luz de la fe y los progresos de la civilización penetrarán muy pronto por la selvas de Perijá, haciendo que sus hijos vean las verdades revela-

das y entren a formar parte del convite de la vida nacional de progreso, de cultura, de verdadera grandeza.

Quiera el cielo continuar bendiciendo esta labor y hacer fecunda una tierra regada tan copiosamente con el sudor de estos obreros evangélicos.

FR. ANTONINO MA. DE MADRIDANOS.

O. F. M. Cap.



Felices Pascuas

y

Próspero Año Nuevo

desea

Venezuela Misionera

a todos sus

amigos, lectores y anunciantes.

Galería de misioneros

111

V. P. JOSE DE CARABANTES

Apóstol de los Caribes. — Sucesos maravillosos. — Viaje a Roma. — Misiones en España. — Nota bibliográfica

Concluida tan feliz y provechosamente la mentada jira apostólica, los misioneros de Cumaná regresaron al hospicio de Cumanacoa, y desde aquel puesto avanzado continuaron insistiendo en la entrada a los indios de la tierra adentro. ¡Dos años llevaban ya los Padres esperando... esperando que sonase la hora, hora tan anhelada y suspirada por ellos, de ver realizados sus grandes ensueños y esperanzas!

Tras las duras pruebas iniciales, llegó al fin la hora esperada, y los misioneros dieron principio a sus fundaciones el año 1660. A nuestro V. P. Carabantes le tocó evangelizar especialmente a los indios Caribes, tribu feroz y guerrera, terror y espanto de los demás indios sus vecinos. Apenas se internó entre ellos, intentaron darle muerte, lo que hubieran realizado sin duda alguna si no le hallaran asistido de un poder invisible que los contuvo, para que no descargaran el golpe fatal.

Atónitos los caribes, desistieron de sus perversas intenciones, comenzando desde entonces a venerarle y amarle con particular afecto. Uno de ellos que presencié el maravilloso suceso, aseguraba que eran ángeles los hermosos y valientes defensores que lo rodeaban.

Viéndose el venerable misionero por gracia singular del Señor libre del eminente peligro en que se había encontrado, concibió cierta seguridad de que era voluntad de Dios que se consagrara a la reducción y civilización cristiana de aquellos bárbaros, con la firme confianza de que Aquel que le había sacado victorioso del primer encuentro, quería que continuase en la empresa comenzada.

Comprendió entonces la necesidad que tenía de estudiar la lengua caribe, a fin de poder predicar a los indígenas en su propio idioma. Se dedicó, pues, con el mayor interés y entusiasmo a ese estudio, llegando a dominar el caribe tan perfectamente, que pudo escribir una Gramática y Vocabulario de dicha lengua, en la cual compuso igualmente sermones, como veremos más adelante.



Mons. Angel Turrado, en los primeros años de su vida de misionero, con dos indiecitos de Araguaimujo.



En una de sus excursiones internóse profundamente en la selva y acertó a llegar a unas montañas fragosas, muy lejanas del lugar de residencia del siervo de Dios; allí se encontró con un cacique llamado **Mazpato**, que le recibió bien y hasta le hizo algunos obsequios; quiso el misionero pagarle en buena moneda el hospedaje y agasajo, y así le preguntó si en su país recibirían la predicación y fe de Cristo que no conocían aún. Si bien el cacique o capitán se extrañó de la pregunta, no le desagradó la proposición. "Padre —le contestó— yo no soy el señor de estas gentes, pero por darte gusto, pues lo mereces, lo propondré a mi cacique, y de lo que resolviere te avisaré sin falta".

La respuesta fué favorable, por lo cual el P. Carabantes se puso en marcha inmediatamente. Algunos indígenas convertidos, en previsión de lo que pudiera sucederle, quisieron acompañarle, aunque el Misionero no se lo pidió ni temía el menor peligro. Salieron los indios con su cacique a la cabeza a recibirle, y lo hicieron con honores que ellos acostumbran tributar a otros caciques cuando vienen a visitarles.

Oída por el cacique la proposición del santo misionero, condescendió con éste en que predicase en su comarca la nueva doctrina que ellos ignoraban y que deseaban conocer. Ya el Padre pudo predicarles en su propio idioma las principales verdades de la fe, hablándoles de la existencia de un Ser Supremo que premia a los buenos y castiga a los malos. Atentos y gustosos le escuchaban todos, estando pendientes de su palabra, y admirados de la dulzura e insinuación con que les predicaba una doctrina tan peregrina y desconocida para ellos. El éxito fué completo pues logró ganárselos a todos.

Hallábase en cierta ocasión el venerable misionero catequizando a unos indios, cuando se oyó de repente un gran estruendo, algo así como tempestad; preguntando qué era aquello, le contestaron los indios llorando: "Es un ejército formidable de langostas, que vienen a talar nuestros campos y sementeras". Era, en efecto, una verdadera nube de langostas, que oscurecía la luz del sol. Providencialmente acamparon aquella noche en un monte vecino, y a la mañana siguiente, muy de madrugada, el Pa-

dre dijo una misa de rogativa a la Virgen María, a la que asistieron todos los indios. Y ¡caso prodigioso! al terminar la Santa Misa, vieron con gran satisfacción y alegría que la langosta, levantando el vuelo con gran estrépito, se alejó de aquellos contornos.

Uno de los puntos principales de las explicaciones catequísticas del misionero, era el Papa, Vicario de Cristo en la tierra y Jefe de la Iglesia Católica, manifestando a los indígenas la estricta obligación que tenían todos los cristianos de obedecerle; y en consecuencia propuso a los caciques que por medio de un documento escrito rindieran homenaje de sumisión y obediencia al Romano Pontífice, proposición que ellos aceptaron gustosos. Dicho documento está firmado el 10 de abril de 1666 por los caciques de las naciones o tribus Azagua, Tapiés, Cores, Chayma y Caribe.

En el mismo año 1666 el P. Carabantes fué comisionado para que fuese a Roma a dar cuenta de la Misión y los progresos hasta entonces realizados; y ante los Cardenales presentó una interesante Relación junto con la Carta de los Caciques que dejamos mencionada.

Después que regresó a España sus Superiores dispusieron que se dedicara a dar misiones en varias regiones de la península, donde obtuvo éxitos extraordinarios, y en este santo ministerio pasó los veintiocho años restantes de su admirable vida, viniendo a morir en Monforte de Lemus el 17 de abril de 1694.

Dados los estrechos límites de este artículo, nos ha sido imposible dar noticias más amplias sobre la vida de este famoso misionero. Su biografía, escrita por el Licenciado D. Diego González de Quiroga pocos años después de su muerte, fué publicada en Madrid en 1698.

Daremos, sin embargo, para terminar, una breve nota bibliográfica acerca del P. Carabantes:

1.—Relación que el V. P. Fray José de Carabantes presentó a los Eminentísimos Cardenales de la Sda. Congregación de Propaganda Fide: Trata de la situación del país y de los indígenas y del progreso de las Misiones hasta el año de 1666.

Fué escrita en latín y la publicó traducida el Licenciado González de Quiroga en la Vida del P. Carabantes. También se halla publicada en las obras de los PP. Rionegro y Lodaes.

2.—Copia de la Carta del V. P. Carabantes al Marqués de Aytona, donde trata de los trabajos, sucesos y progresos de su viaje y primera Misión de Indias. Impreso en Sevilla en 1666.

3.—Arte y Vocabulario de la lengua de los Caribes de la Nueva Andalucía. No se sabe que haya sido impresa, teniéndose por perdida.

4.—Práctica de Misiones.—León, 1674, 2 vols., el segundo de los cuales se editó en Madrid, 1678.

5.—Medios y Remedios para ir al Cielo.—León, 1672.

6.—Pláticas Dominicales y Lecciones Doctrinales.—Madrid, 1704, 2 vols.

FR. CAYETANO DE CARROCERA.

O. F. M. CAP.

BLANCA NIEVE. Azúcar refinada. Endulza más con menos cantidad.

Monseñor

Angel

Turrado

Moreno,

Vicario Apostólico de Machiques



El día 17 del pasado mes de diciembre tuvo lugar en Maracaibo la solemne Consagración Episcopal de Mons. Angel Turrado Moreno, Religioso Capuchino, hasta ayer no más, misionero que fué en las Bocas del Orinoco.

Designado por la Santa Sede para administrar como Vicario Apostólico esta porción de la Iglesia, esperamos que su actuación ha de ser para bien de los indígenas de las Sierras del Perijá y de las llanuras de la Goagira Venezolana.

Adornado Mons. Turrado con la plenitud del sacerdocio e investido con amplios poderes que la Santa Sede le ha confiado y el Gobierno Nacional ha puesto en sus manos, entrará a trabajar, como hasta ahora lo hiciera en el Caroní, con entusiasmo y con verdadero cariño.

Porque Mons. Turrado, el P. Gaspar, como familiarmente lo llamamos nosotros, es un Misionero de cuerpo entero, que ha sabido sacrificarse hasta el presente por los indígenas, y que con más razón a ellos se entregará en adelante, ya que su vocación ha sido y es de misionero.

Esta actuación de Mons. Turrado como Misionero arranca de 1931 en que llegó a tierras venezolanas, y después de haber servido por algún tiempo la Parroquia de Guasipati, donde dejó gratuitos recuerdos, fué destinado por los Superiores a la Casa-Misión de Araguaimujo, donde desde un principio, desplegó las alas de su celo entre

los indígenas guaraúnos; y para mejor conocerlos y poder penetrar en sus reconditeces y que su actuación fuese más positiva, estudió y aprendió a fondo el dialecto guaraúno. Con este medio y en esta forma se llegó a su lado, y más, se adentró en su pensamiento, hasta su alma.

La Casa-Misión de Araguaimujo donde estuvo al frente del internado de los indios, los caños del Orinoco en distintas direcciones y de arriba a abajo, los tiene recorridos el P. Gaspar una y muchas veces; ha vivido con los indios en sus rancherías, ha comido a su lado, ha dormido en sus destartalados ranchos y en plena selva, se ha compenetrado, como pocos, de la vida de los indígenas del Orinoco; ha conocido sus necesidades de alma y de cuerpo y ha trabajado por remediarlas.

Porque el P. Gaspar, además de conocer a los indios, los ama. Prueba de ello es la permanencia casi consecutiva de once años entre los guaraúnos, ya en Araguaimujo, ya en San Francisco de Guayo, donde se encontraba últimamente, en la incipiente Misión, ya las muchas y prolongadas excursiones por los caños y rancherías de este laberinto, que se llama, Delta del Orinoco. Prueba de este amor a los indios, es el cariño con que habla y escribe de ellos, y más que todo, el pesar que ha sentido al ser arrancado de su lado; nos consta positivamente de ello.

Sólo la obediencia al Santo Padre, Jefe Supremo de la Iglesia Católica, ha podido sacar al P. Gaspar de entre los indios guaraúnos, para llevarlo entre otros indios; y aun así, no ha podido disimular el sentimiento que le ha causado esta salida.

Como prueba de este interés que se ha tomado por los indios guaraúnos, para ellos y para los misioneros ha escrito un Catecismo en su mismo idioma; también tiene un curso de homilias, predicadas a los sobredichos indígenas, durante los años que estuvo en Araguaimujo.

Pero la obra más interesante que sobre los guaraúnos ha escrito el P. Gaspar es la ETNOGRAFIA GARAUNA, trabajo el más completo y el único que sobre la ma-



Iglesia y Plaza de Sinamaica, de la nueva Misión de La Goajira y Perijá, encomendada a los PP. Capuchinos.

teria se ha escrito hasta el presente, con criterio muy imparcial sin abultar los defectos de los indios, sin disimular sus buenas cualidades. En esta obra, que muy pronto verá la luz pública, describe a los indios tal y como ellos son, expone los usos y costumbres, el modo de ser de los mismos, sus inclinaciones innatas y sus vicios atávicos, así como también sus virtudes y buenas cualidades.

Este estudio del P. Gaspar sobre los indios guaraúnos es fruto de la experiencia de once años de una vida de apostolado entre los mismos y de constante observación, "pues los datos, observaciones y experiencia aquí consignados, se empezaron a recoger desde 1933 hasta la fecha de hoy, en que ven la luz pública".

Y ya en plenitud del sacerdocio Mons. Turrado, con la bendición de Dios, respaldado por el Ejecutivo Nacional, que en él ha depositado su confianza, y con un buen caudal de experiencia de once años empleados entre los indígenas, bien puede lanzarse a este nuevo campo de actividades entre los indígenas del Perijá y de la Goajira Venezolana.

Auguramos para él y para sus colaboradores grandes éxitos en la empresa que se les ha confiado.

FR. ANTONINO MA. DE MADRIDANOS.

O. F. M. CAP.

ILUSTRACIONES

CLISES PARA TRABAJOS

EN COLORES

DIBUJOS

Fotograbado
GOMEZ
GOWEZ



Monjas a San Francisco, N° 11 (Altos). — Teléf. 4050

Apartado 281. — C a r a c a s

El Tigre Cazador Cazado

Durante los meses de julio y agosto del pasado año 1944 tuve que ausentarme de la Misión de San Francisco de Guayo, por motivos de salud.

A mi regreso a la estación misional, me dijeron el P. Rodrigo y Fr. Camilo, que el tigre se había comido las pocas gallinas que teníamos.

Vaya una esperanza para nuestra incipiente Misión.

—¡Cómo! ¿El tigre atreverse a entrar en la casa y en la pacífica morada de las inofensivas gallinas?

—Sí, padre, se las comió toditas, sin dejar ni una para nuestra. Y el muy ladino llega precisamente por la noche, cuando baja la marea, al quedarse la tierra seca.

—Pero, ¿lo han visto?

—No, lo hemos sentido.

—Y ¿se alborotan las gallinas a la llegada del tigre?

—Se oye nada más que un ruidito, un pequeño aleteo, y cuando nos levantamos a ver, ya falta tal o cual gallina.

En total que la pobre Casa Misión de Guayo se había quedado sin gallinas.

Compramos seis más, y al segundo día de tenerlas en casa, faltó la más hermosa.

—Nada —dije para mi coleteo—, este tigre atrevido perecerá sin remedio. Lo voy a velar todas las noches.

A la noche siguiente recogimos todas las gallinas en una habitación aparte y pusimos una trampa cerca del gallinero. Al bajante de la marea, sentí ruido en el patio y me levanté. Cogí la linterna y el machete, y salí fuera. Era un gato-tigre, un tigre pequeño, que los

guaraúnos denominan “cuanaguaro”. Lo enfoqué con la linterna, le tiré el machete con intención de clavárselo, pero... erré el golpe.

A la noche siguiente llamé a un indio de la ranchería, Benito El Grande, diestro en el manejo de la lanza, para que velase a la llegada del tigre y lo matase.

—Tay, Bare, imayakore, ine naote; tobe nabakakore, jatate: Sí, Padre, yo vengo esta noche, y al llegar el tigre, lo alanceo.

Efectivamente, vino el indio, ya anochecido, y se subió al rancho, que está cerca del gallinero; se acomodó en una escalera postiza, colocada a la vera del camino por donde entraba el tigre; armóse de lanza y machete y desde su escondite quedó esperando.

Al bajante de la marea, oigo a Benito que me llama:

—Bare, Kapara, nao; ine tobe nae: Padre Gaspar, venga, que ya maté el tigre.

Me levanté precipitadamente y le dije:

—¿Qué pasa, Benito? ¿llegó el cuanaguaro?

—Sí, Padre —me decía en su lengua—; yo estaba aquí; él vino por ahí; saltó la cerca y levantó la cabeza. Yo temblé, bajé dos pel-



Típico telar con que trabajan las indias del Orinoco. No es muy moderno, que digamos, pero remedia una necesidad.

daños, lo enfoqué, le di un lanzazo, sacándole las tripas, y él marchó corriendo con las tripas fuera. Mira la lanza manchada en sangre. Se la metí toda. Ahorita se muere.

Terminado el incidente, el indio se fué a su rancho y yo me acosté otra vez. Por la mañana fuí a ver el resultado de la tragedia nocturna. Efectivamente, Benito no se había equivocado. El tigre, al sentirse herido, intentó huir, saltando la empalizada del chiquero; pero no pudo. Arrastrándose llegó hasta la empalizada, donde quedó colgado con la cabeza y la parte delantera del lado de afuera y las tripas y el resto del cuerpo dentro del vallado.

Dos indiecitos internos lo desollaron. Yo recogí la manteca y Benito los colmillos, que regalaría a su mujer o emplearía él mismo para flechar a sus paisanos, pues es un brujo o "bajanarotu" temible.

Así pudimos deshacernos de las ingratas visitas de un huésped tan indeseable.

F R . G A S P A R M A . D E P I N I L L A .
MISIONERO CAPUCHINO.

Tipografía Ayacucho

D. MARTINEZ MAYZ

Ofrece un extenso surtido de Artículos de Escritorio.

Libros para Contabilidad. — Sellos de Goma.

Trabajos Tipográficos ejecutados con esmero.

MADRICES A IBARRAS 12-5. — TELEFONO 21.215.

C A R A C A S

Cuando tenga que hacer un bautizo en MARACAIBO visite siempre "EL BEBE"



CANTO A LA

Dedicado a la Rda. Hna. Inés del Sagrario,
Misionera Franciscana en la Gran Sabana.

*Alma misionera que vas a inmolarte,
con lástima muchos te miran pasar;
¿y a tí que te importa? ya no eres del mundo:
todo lo dejaste al pie del altar.*

*Sientes en tu alma sed de lo infinito,
vibra en tu palabra de Cristo el amor;
feliz misionera, salvando las almas
es como se calma del pecho el ardor.*

*Humilde te ocultas, como la violeta,
pegada al sendero de tu vocación;
aguardas que pase tu Dueño adorado,
y aspire el perfume de tu corazón.*

MISIONERA

*Santa religiosa, mujer admirable,
de las que con Cristo moran en la Cruz,
no importa te ocultes pronto te descubren,
los puros destellos de tu ardiente luz,*

*Sabes que tu nombre, Inés, significa
ser pura cual lirio que agrada al Señor,
y si del Sagrario te llaman, responde
que eres eucarística y vives de amor.*

*Singular suplicio el de tu patrona,
que quieres con ansia en tí verlo ya,
es martirio lento y siempre ignorado,
pero en el Sagrario Jesús lo sabrá.*

*Y cuando las penas torturen tu alma,
recuerda que un día murió en el Calvario,
de amor y pesares el dulce Jesús.
¡Feliz si así eres, Inés del Sagrario!*

UNA ALUMNA DEL COLEGIO "SAN ANTONIO"



Misiones Salesianas del Alto Orinoco

Un Viajecito que se las trae

A buen seguro que los asiduos lectores de "Venezuela Misionera" querrán saber algo de este recorrido apostólico y conocer las impresiones de una Misionera en su primer viaje fluvial de casi 1.200 kilómetros. Es un recorrido hecho desde San Fernando hasta el Casiquiare; en otra oportunidad referiré el viaje por Casiquiare y Río Negro y diré algo de nuestro centro misional de San Carlos.

Salimos, efectivamente, de San Fernando de Atabapo en la tardecita del día 11 de mayo del año próximo pasado, remontando el Orinoco durante cuatro días, hasta llegar al punto en que se encuentra el Casiquiare. Diariamente navegábamos unas doce horas. La lancha donde viajábamos, no era muy grande, que digamos; pero... comparada con otras embarcaciones que hacen la travesía por el Alto Orinoco, tenía fama de muy cómoda, pues contaba y cuenta con dos puentecitos, desde donde los pasajeros sentados, ya sobre las tablas del piso, ya sobre alguna lata vacía, podíamos respirar un poquito de aire y contemplar el panorama, que, siempre nuevo, se va presentando ante nuestra vista.

Soltadas las amarras, la embarcación dirigió la proa en busca del Orinoco, pasando durante un kilómetro por las negras aguas del Atabapo, y después unos tres kilómetros por las rojizas y embarradas del Guaviare, donde viven muchos caimanes.

Al entrar en el río Orinoco cambiamos de rumbo, dejando la dirección norte, para encaminarnos en dirección este, en busca de los raudales del Santa Bárbara. El río, en este punto de entrada ha disminuído en el caudal de sus aguas, pero un poco más abajo re-

cobra de nuevo su creciente por un canal natural; pues a pesar de todo es de una anchura respetable de un kilómetro. Por otra parte los vientos en este punto son intensos y la marejada es fuerte, haciendo zozobrar con frecuencia las embarcaciones.

Desde la desembocadura del Guaviare en el Orinoco hasta Santa Bárbara se pueden admirar rectas considerables, una de las cuales mide, sin exageración, 22 kilómetros. Desde un extremo dá la impresión al que esto contempla, que más allá de las punticas de las matas, lo que se ve es un mar sin límites.

El timonel procura evitar la fuerte corriente del centro del río y conduce nuestra embarcación por la orilla, ganando así mayor velocidad y economizando combustible. Como a la media hora de navegación por el río Orinoco nos topamos con una curiarita de pescadores, deteniéndonos un ratito para descansar y ver si podíamos conseguir de ellos algunas presas. Fué ésta la última embarcación que encontramos durante todo el viaje por el Orinoco, hasta llegar a San Antonio, que dista 300 kilómetros; sin que en todo este trayecto encontrásemos un alma. Estas soledades son imponentes.

De cuando en cuando encontrábamos viejas casas de los caucheros que en otros tiempos por aquí trabajaron; ahora medio destruidas y de un todo abandonadas. Fuera de estas miserables viviendas no vimos sino matas y árboles de todos los tamaños, en ocasiones caídos en el río, entrecruzados unos con otros de modo que vienen a formar una especie de arco triunfal.

La vegetación es exuberante y variadísima; pero lo que más se encuentra en todo el trayecto es el yagrumo, mata medicinal, de la que los indios sacan fibras para sus cuerdas, y cuyas hojas son muy apetecidas por los dantos. A flor de agua, adornado de flores blancas, rosadas en su base, aparece el curame, cuya concha proporciona la pintura negra con que se tiñen las totumas. También se ve alguna que otra mata de caucho, con sus hojas pequeñas y ovaladas. Pero el adorno que más abunda y al mismo tiempo el más esbelto es el de las variadísimas palmeras, que en grupos o aisladas se levantan hermosas con su tronco recto y flexible, hasta asomar sus hojas por encima de toda la vegetación aspirando la luz del sol, absorbiendo sus rayos.

La palma más común que encontré en todo el Alto Orinoco es la que llaman "macana", con cuyo fruto se hace el carato, una be-

bida por cierto muy refrescante y apetecida; el cogollo se utiliza como alimento en ensalada. Hay también la macanilla, cuyas hojas tienen la forma de alfanje; esta palmera se utiliza mucho en construcciones.

El albarico de tronco espinoso es muy común por estas selvas. Más adentro se ven los cucuritos con sus largas pencas y tronco muy grueso.

En las cercanías del Cunucunuma aparece una de las mejores, la yagua, que da un aceite especial, muy apreciado de los indígenas.

El río, desde Santa Bárbara a San Fernando, es ancho en su cauce y se desliza majestuoso; mas no faltan en todo este trecho algunas islas, no muy numerosas ni de gran tamaño. En cambio, en el punto denominado Santa Bárbara, cerca de la boca del Ventuari, son innumerables islas las que forman el llamado impropiaamente Delta del Ventuari, pues son las aguas del Orinoco las que se dividen por entre estas noventa y más islas.

En verano se hace un poco difícil la navegación por entre estas islas, ya que el río tiene muy poca profundidad; en invierno resulta también sumamente peligrosa la navegación por estos puntos, pues las islas cubiertas de agua hacen que las aguas se precipiten en raudales peligrosos.

En otros tiempos hubo aquí una misión, que desapareció de un todo, no quedando de ella sino el nombre.

Más arriba del Ventuari el Orinoco se estrecha en su cauce de una manera sorprendente, de modo que su anchura no mide más de 250 metros.

Otro aspecto gratisimo nos ofrece la naturaleza en estos campos de soledad: son los innumerables, variados y pintados pájaros que pueblan las orillas del río, dejando oír sus cantos en todos los tonos y en distintas melodías; cantos que son mucho más frecuentes

DR. H. F. PARRA LEON

Médico - Cirujano.

V I A S D I G E S T I V A S

Carabobo N° 28.

Teléfono 3958

M A R A C A I B O

al despuntar el alba. Garzas de níveo plumaje, se ven volar en grandes bandadas con movimiento lento y acompasado; cotúas, aves acuáticas, que se lanzan de gran altura en picada sobre las aguas en busca de su presa, para salir lejos con o sin cacería; tucanes de enorme pico y hermoso plumaje, que proporcionan por otra parte exquisita comida a los habitantes del Alto Orinoco.

(Continuará).

MISIONERA SALESIANA.



Rvma. M. Genoveva de Valencia, Superiora General de las Religiosas Terciarias Capuchinas, quien visita las Casas que la Congregación tiene en Venezuela y Colombia.



Ideas sueeltas

XIII

¡AÑO Nuevo! Muy feliz se lo deseamos a todos nuestros lectores, esperando de ellos más eficaz colaboración a las Obras Misionales.



¡AÑO Nuevo! Año de esperanzas para los campos en sazón del Gran Padre de familias. Esperamos que el flagelo que atormenta al mundo termine y que las misiones sigan su curso ordinario y el desarrollo de su vida próspera...



PIDAMOS al Divino Misionero que envíe nuevos y numerosos trabajadores a su campo; que comunique nuevo y mayor fervor a los que ya están trabajando.



SON muchos millones de infieles los que aún no han oído hablar de Cristo, los que viven fuera de la Iglesia.



¡SEÑOR! Que no se pierda esa mies; que no se pierdan esas ovejas; que no perezcan esas almas por las que un día moristeis en la Cruz.



UN día dijo Jesús al apóstol Pedro: Duc in altum: Guía mar adentro y echa las redes. Y las redes aparecieron llenas de peces.



DUC in altum: Entrad, entrad en esos grandes campos de la gentilidad, misioneros de Cristo, que ahí os esperan las almas.



ENTRAN; echan las redes... Y las redes salen repletas; los infieles corren presurosos en busca de la luz, de la verdad y de la vida.



QUE esa luz se extienda del uno al otro confín del mundo; que esa verdad penetre en las inteligencias; que la vida llene los corazones.



¡AÑO Nuevo! Vida nueva deseamos eficazmente a las Misiones todas del mundo católico; vida nueva y más abundante deseamos a las grandes Obras Pontificias Misionales.

Los Indios Pemones de La Gran Sabana

1- ¿Los Indios son Sobrios o son Glotonos?

Reanudando después de casi un año el hilo roto de nuestras conversaciones sobre los indios de la Gran Sabana, vamos a contestar a la pregunta que alguien nos hace en los siguientes términos: ¿Es verdad, como dicen algunos, que los indios son un pedazo de estómago, un animal que simplemente se alimenta y procrea o son, al contrario, como dicen otros, sobrios y abstinentes como ascetas?

Amo a los indios, pero debo amar más la verdad. Y la verdad en este caso me obliga a decir que, en general, el indio es sobrio y templado por necesidad, pero, habida ocasión, se entrega fácilmente a la destemplanza y glotonería.

Los que hayan observado la pobre manera de alimentarse los indios tras largas jornadas, a veces transportando grandes pesos a sus espaldas, es decir, con un frugal pedazo de casabe y el aliño de ají en polvo o en caldo, me dirá si por doquiera se encuentran hombres tan abstinentes.

Pero, dada la vuelta a la plana, hay que ver la cantidad de bebida que son capaces de trasegar o la comida que se atreven a ingerir cuando la buena suerte en la pesca o caza les depara buenas pintanzas.

Acerca de este asunto no tengo escrúpulo en copiar lo que los Autores de la Geografía Universal (Barc., 1917, ed. Montaner) dicen de los indios de Guayana extractando a J. Rodway: "Por lo regular, las provisiones de los indios son limitadas; su cultivo está regulado por el hecho de que la mujer ha de hacer el trabajo. Una mala estación, una inundación, por ejemplo, lo reduce casi a la nada, y entonces se enseñorea el hambre de la tribu... Aun teniendo buena cosecha, las provisiones se gastan a veces en deplorables orgías y festines. Este es el gran borrón del carácter del indio".



Una ranchería de las Sierras de Perijá, campo de apostolado futuro de los Misioneros Capuchinos.

Pero recordemos, en descargo de los indios, que esta mala condición de entregarse a la glotonería los de ordinario hambrientos o que andan de comida a la cuarta pregunta, fué ya atribuida por Cervantes a los estudiantes pobres, cuando escribió de ellos: “y aquel ahitarse con tanto gusto cuando la fortuna les depara algún banquete”. Y nuestro refranero popular contiene estos dos dichos bien significativos: “Muera Marta y muera harta” y “El refrán del pobre: antes reventar que sobre”.

Recordemos también que a esta glotonería son incitados, en parte, por la condición de los frutos tropicales, que son inalmacenables. De los frutos cultivados por los indios casi el único, que puede conservarse indefinidamente, es el casabe, pan de yuca, en forma de torta o mejor en forma de *mañoco* o harina tostada. Expresiones como “hacer su agosto” y semejantes no tienen sentido en estas regiones. De ahí que muy acertadamente digan los autores antes citados: “El indio no es económico; esta virtud es desconocida en los trópicos”.

Peor que la intemperancia de los indios en la comida es su destemplanza en la bebida. Seguimos copiando: “Su vehemente afición es la bebida, que ellos mismos preparan”; el kachirí propiamente tal y diversos caratos. Y de la bebida excesiva, aquí como en todas partes, y más cuando la fermentación se continúa en el estómago, vienen las espumas de la ira y de la lujuria. “Cuando el indio está bebido, ya no es el hombre pacífi-

co de la selva, alardea de valiente y provoca pendencias que acaban en batallas, con su consiguiente tributo de sangre... También las mujeres toman parte en estas orgías y pierden su porte habitualmente modesto", recatado y casto.

El kachirí de los indios, que en sus muchas variedades es siempre un puré en fermentación, lo juzgan tan necesario para su dieta diaria que, como escribió con bella hipérbole el P. Eulogio de Villarín, "antes faltará agua a los ríos que kachirí a los indios". Su falta es causa de graves disgustos de los varones con sus mujeres; y con más sonrojo que los esposos de Caná dirán los indios a sus huéspedes que no tienen kachirí.

Hambre propiamente para el indio es la falta de comida vegetal, en forma de kachirí, sakura, etc., que ellos llaman *iuán*; en cambio la falta de presa (comida animal) es llamada *tarui*, que no se refiere a la hartura sino a la fuerza.

Pareja con la interperancia de los indios en la bebida, y como consecuencia de ella, corre su afición a las danzas. Para todos los pueblos se hizo el refrán "De la panza sale la danza"; pero entre los indios danza y kachirí forman una ecuación perfecta; en la práctica pueden tenerse por sinónimas las palabras danzantes borrachos. El tambor, hecho con piel de mono, el pito de rué, el ronco tubo de yagrumo y las alegres sonajas de kevei empiezan y terminan exactamente sus sonos al comenzar y al terminar el trasiego del parakari, paiuá o cualquiera de las otras clases de kachirí. Interrogados los indios sobre el objeto de su viaje de fiestas, con la misma naturalidad y sin el menor rubor contestarán que van a bailar o que van a emborracharse. Y, cuando hacen su siembra muchas veces me dijeron que estaban sembrando con qué embriagarse, en vez de pensar en su pan.

Infelizmente para los indios, la danza, acompañada del aderezo del alcohol o de las bebidas acohólicas, tuvo en los contornos del Roroima, en las tres naciones agrupadas en torno a este nudo hidrográfico (Venezuela, Brasil y Guayana Inglesa) propagandistas protestantes, llamados al-eluyáticos. La lucidez imaginativa y esa sensación indefinible de liberación de la materia, que momentaneamente parecen comunicar a danza rítmica y el alcohol y otras drogas e infusiones, fueron presentadas a los indios por dichos propagandistas como ilustración celestial, liberación del espíritu y comunicación con el mundo suprasensible.

Fué esto llover sobre mojado, pues demasiado inclinados a la bebida eran ya de suyo los indios, y esa teoría de la liberación de espíritu era también la de sus piaches: de modo que la afición al licor les quedó como un clavo remachado.

Así pues, reconocida esta gran debilidad de los indios y este gran borrón de su carácter, es incumbencia de los Gobiernos dictar o hacer cumplir medidas severas contra el alcoholismo, máximo defecto, que se opone a la plena regeneración de esta raza y que con frecuencia quieren explotar comerciantes y amorales, pues del indio ebrio saben que pueden hacer fácil presa.

Y como escribo para "Venezuela Misionera", que afortunadamente leen varios de nuestros ex-alumnos indígenas de Sta. Elena, a ellos también me dirijo para pedirles que sean con sus palabras y con sus ejemplos apóstoles de abstencionismo cristiano y de la cristiana sobriedad, que siempre les inculcamos sus Padres Misioneros. Sin llegar al extremo de llamar al kachirí bebida diabólica, y a las camazas y canoas, recipientes de pecado, como dicen los Adventistas, no cabe duda que este vicio de la excesiva bebida es la causa más frecuente de inmoralidades y hasta enfermedades: siendo por lo tanto espada para el cuerpo y para el alma.

No para disculpar la embriaguez (de indios o no indios), sino para que se conozca mejor la idea de los no cristianos sobre este problema de la abstinencia, que no sólo en la moral sino también en la política ha ocasionado tan grandes propagandas, voy a transcribir un pasaje de Eurípides en "Las Bacantes", que dice así: "Dos dioses, oh joven, son los principales entre los hombres: Deméter (la Tierra es, llámala como quieras), que les da alimentos secos; y en segundo lugar, y distinto de ella, el hijo de Semele, que inventó el llamado licor de uva y quiere divulgarlo entre los mortales, librándolos de dolores en sus infinitas miserias cuando de él se hartan, y entregándolos al sueño, olvido de los males cotidianos. Ningún otro filtro es tan poderoso para desterrar los cuidados. Con este mismo dios se hacen libaciones a los demás"... Y poco después dice también que el licor es "dios adivino, ayuda a profetizar" y le atribuye el "furor" o valentía en las batallas.

FR. CESAREO DE ARMELLADA.

O. F. M. CAP. MIS. APOST.

Para los Niños



LECCION DE MISIONES

CONTESTANDO A LAS PREGUNTAS DEL MES DE NOVIEMBRE

1.—El fin de las Misiones es doble: uno genérico y otro específico. El genérico es la salvación de las almas, que es el objeto de todo apostolado. El fin específico es plantar o establecer la Iglesia de Jesucristo en donde no lo está todavía de un modo perfecto y estable. Su deber es continuar el fin común a toda la Iglesia, o sea, la obra redentora de Jesucristo.

2.—Los principales medios sobrenaturales de que se sirve el Misionero para la conversión de los infieles son: 1º La predicación, bien sea como instrucción privada de la doctrina cristiana en la Casa-Misión o a domicilio; o en forma de catequesis de niños o adultos; o, si es necesario, por medio de pláticas sencillas y sermones dogmáticos y morales, acomodados a la capacidad de los oyentes. 2º Los santos Sacramentos. 3º La oración. 4º El ejemplo y el sacrificio.

Los medios intelectuales son: La enseñanza, formando Seminarios y escuelas; y la Prensa.

Los medios materiales son: 1º El culto divino, construyendo iglesias, capillas, Casas-Misión, etc., lo cual no se puede realizar sin gastos considerables. 2º Las obras de beneficencia, como hospitales, orfanatrofios, leproserías, etc., para socorrer a los enfermos e indigentes y proporcionar a los indígenas ropas y cuanto necesiten para vivir con el decoro conveniente. 3º Otras obras civilizadoras, como el fomento de la agricultura, ganadería, construcción de vías de comunicación, etc., etc. Para cubrir los crecidos gastos que todas estas cosas suponen, cuenta el Misionero, a veces y en algunos países, con la ayuda de los Gobiernos, y siempre espera los donativos de la caridad cristiana, que debe ser generosa, ya que se trata de contribuir a la obra más grandiosa de apostolado.

3.—Los Papas que, en estos últimos tiempos, han dado Encíclicas sobre las Misiones son: Benedicto XV y Pío XI.

4.—Las Ordenes religiosas que principalmente trabajaron en las Misiones de Venezuela antes de la Independencia fueron: la Orden Franciscana (Franciscanos Recoletos y Capuchinos); la de Santo Domingo de Guzmán y la Compañía de Jesús.

5.—El Vicario Apostólico del Caroní se llama Mons. Constantino Gómez Villa, Obispo Titular de Cucusa. El Prefecto Apostólico del Alto Orinoco tiene por nombre Mons. Enrique De Ferrari. A estos dos prelados de Misiones podemos añadir el nombre del nuevo Vicario Apostólico de Machiques, consagrado el 17 del pasado diciembre como Obispo Titular de Asso, Mons. Angel Turrado Moreno. Los dos mencionados Vicarios Apostólicos pertenecen a la Orden Capuchina, y el Prefecto Apostólico del Alto Orinoco al esclarecido Instituto Salesiano de Don Bosco.

Y... ni una respuesta he recibido a estas preguntas. Ya se conoce que todos los niños y niñas estaban preocupados con los exámenes trimestrales y ni han leído la Revista. Bueno; ya estamos en el año 1945, y pido al Niño Jesús os lo conceda todo él felicísimo.

Os bendice vuestro amigo,

EL MISIONERO.

CARTAS Y FOTOGRAFÍAS

★ Caracas, 17 de octubre de 1944. Rdo. P. Antonino de Madridanos, Presente. Respetado Padre. Después de saludarle, tengo el gran placer de enviarle junto con ésta Bs. 5 para el bautizo de una indiecita que quiero lleve el nombre de Teresita Peña, encargándole que pida a la Santísima Virgen por mí. De Ud. atentamente pidiéndole me bendiga.

Paulita Peña,

Alumna de 2º Grado de la Escuela
Federal Luis Razetti.

★ Encantado, amiga Paulita, con tu carta, y con tu limosna. Yo quisiera que entre tus amiguitas compañeras hicieras mucha propaganda de la Misión y de la Revista. Dios te bendiga y te haga una santita.

★ Maiquetía, 23 de octubre de 1944. Rdo. P. Antonino de Madridanos. Caracas. Muy Rdo. Padre. Llenas de entusiasmo, un grupo de alumnas del Externado San José de Tarbes, de Maiquetía, me han designado esta vez para enviarle nuestros más sinceros votos por la prosperidad de las Misiones. Permítanos hacer llegar hasta Ud. una caja de ropitas usadas y juguetes para los indiecitos. Esperamos que esto le agrade un poquito, pues aunque no sean objetos nuevos, junto con los otros que envían de distintas regiones, será una gran ayuda; el año que viene, con el auxilio de la Divina Providencia, tenemos pensado hacer un poco más crecida nuestra cooperación. Ayer domingo salimos por todo Maiquetía para recolectar la limosna para las Misiones, y sin haber entrado en alguna casa, pidiendo sólo a los hombres que encontrábamos al paso, recogimos Bs. 66,75. En el Colegio se reunió a pequeños sacrificios de golosinas y diversiones Bs. 25; de ellos 10 fueron llevados al Párroco, Mons. Crespo, para las Misiones del mundo entero, y con los otros 15 decidimos mandar a bautizar 3 indiecitos, deseando lleven los nombres de Miguel, María Enriqueta y Teresita de Jesús, cuyas madrinas serán: Teresa Reyes, Enriqueta Abreu y Carmen Macías. Cuánto sentimos no poder enviarle para más. Pero ya que no es posible realizar por ahora nuestro anhelo, pedimos al Señor complete nuestro óbolo con abundantes bendiciones sobre la Misión del Caroní. Reciba un

respetuoso saludo y dígnese darnos a todas su bendición.

★ Recibida vuestra carta, vuestra limosna y las ropitas. Todo se ha recibido y se agradece muy sinceramente Dios os bendiga y aumente cada día más y más en vosotras ese entusiasmo por las Misiones.

★ Caracas, 22 de octubre de 1944. Rdo. P. Antonino de Madridanos, Director de "Venezuela Misionera": Paz y Bien. Respetado Padre: Nosotras las Alumnas de 4º Grado del Colegio "San Antonio" nos dirigimos hoy a Ud., pues tenemos muchos deseos de salvar las almas de los indiecitos. Somos muy amantes misioneras y por consiguiente de vuestra o nuestra revista "Venezuela Misionera", la que esperamos con ansia todos los meses. ¡Cómo nos contenta ver las fotos de la Gran Sabana! La estimamos tanto, que estamos haciendo un álbum con los indiecitos, misioneros y misioneras, y algún día Ud. podrá verlo. La Hna. Profesora nos dirige en estos trabajos. Hemos reunido Bs. 15 para el bautizo de tres indiecitos, que queremos se llamen Damián, Antonino y Teresita del Niño Jesús: también le enviamos nuestro Ramillete Espiritual. En otra ocasión le mandaremos unas fotos para que nos conozcan por allá. Ahora nos despedimos mandándole muchos cariños a los indiecitos, y deseando que todos los niños tengan el entusiasmo que nosotras por las Misiones.

*Las Alumnas del 4º Grado
del "Colegio San Antonio".*

★ Vaya con estas entusiasmas y literatas Misioneras. Muy interesante vuestra carta y la colaboración que habéis mandado. Todo se publicará, Dios mediante. Seguid así con esos entusiasmos y recibiendo las instrucciones de las buenas Hnas. Franciscanas llegaréis a ser consumadas misioneras. El Ramillete espiritual que han enviado estas buenas niñas es como sigue: Misas, 120. Comuniones, Sacram., 120. Comuniones Esp., 1.188 Rosarios, 900. Jaculatorias, 2.000. Mortificaciones, 1.000. Buenos Consejos, 100. Actos de Obediencia, 122. Dios os bendiga.

★ Valera, 7 de noviembre de 1944. Muy Rda. M. Gloria de Pamplona. Caracas. Muy querida Ma-



Arriba: María Enríqueta Tinoco, Alumna del Internado de San José de Tarbes, Caracas, y una de las más asiduas en estudiar la Lección de Misiones. Abajo: La niña Paulita Peña, Misionerita de la Escuela Federal Luis Razetti.



dre en el Corazón de Jesús: En nombre de las Hermanas y Alumnas del Colegio "Madre Rafols" le hago esta cartica para saludarla muy cariñosamente, haciendo llegar por medio de ésta un afectuoso recuerdo a nuestros hermanitos los indiecitos del Caroní, a la vez que queremos decirles, que especialmente el Día Misional los tuvimos muy presentes, sobre todo en la Misa de Comunión General y durante todo el día, pues por todas partes se respiraba en el Colegio un ambiente misional; clausuramos el día con una veladita en la que hicimos derroche de amor misional, como nos lo dijo nuestro P. Capellán en su alocución para terminar el acto. Por conducto de los PP. Capuchinos le enviamos una caja, conteniendo los sencillos trabajos que hacemos en el Roperio Misional los sábados en la tarde, bajo la dirección de nuestra Profesora. También van otras cositas que pueden serles útiles. Para ayudar a los gastos de la Misión le mandamos

Bs. 100 y 20 para bautiar 4 indiecitos que lleven los nombres de Manuelito Villalobos, en nombre de las niñas de 4º Grado; Hugo Dubuc, Luisita Febres y Consuelo González. Deseamos nos conteste esta cartica, contándonos cosas de la Misión. Nos alegraríamos ver esta cartica en la Revista "Venezuela Misionera".

Una Alumna de Primer Año de Comercio.

★ *¿Qué opinas, lector, de esta carta y de este entusiasmo que las Alumnas del Colegio "Madre Rafols" de Valera tienen por las Misiones? A mí me parece que si es algo extra y muy digno de aplauso y de imitación. Vaya, pues, un aplauso muy caluroso. La carta, ya veis, mis amiguitas, que se ha publicado. Se recibió la caja y todo lo demás. Dios os bendiga copiosamente.*

Caracas, 22 de octubre de 1944. Rdo. P. Antonino de Madridanos. Muy respetado Padre: Me dirijo a Ud. por medio de estas cortas líneas para manifestarle que deseo ser madrina de una indiecita que quiero lleve el nombre de Miguelina, en recuerdo de mi querida Profesora. Mucho deseo que Ud. después publique una fotografía de mi ahijadita para conocerla. Le envío un abrazo a mi ahijadita.

María Cristina Martínez,

4º Gdo. del Colegio S. Antonio.

★ *Muy bien por tu cartica, amiguita Cristina, y por tu limosna. En cuanto a la foto que pides de la ahijadita, será un poco difícil complacerte, pues los fotógrafos por allá andan muy escasos. Dios te bendiga.*

ESCRIBEN DE LA MISIÓN

★ Santa Elena del Uairén, 24 de agosto de 1944. Rdo. P. Antonino de Madridano, Caracas. Muy respetado Padre: Paz y Bien. Le pido su bendición. Le hago esta carta para saludarlo y decirle estamos muy contenta aquí en la Misión con las Hermanas y con los Padres; ellos y ellas nos complacen mucho y nos enseñan a ser buenas; ellas nos están comprando los vestidos para nosotras y los PP. están trabajando mucho aquí en la Misión, haciendo casa, conuco y un salón muy bonito para nosotras estudiar. También estamos muy contenta porque ya vino Fray Patricio de Kavanayén; nosotras fuimos para el campo a esperarlo. También fuimos a pasar para salto del Uairén y llevamos unas cosas para almorzar allá y también para las Rdas. Hermanas, después bañamos y regresamos contentas cantando. Las niñas estamos muy contentas con la Hna. Maestra aquí en la escuela aprendiendo muchas cosas para cuando salgamos a las malocas. Le agra-

dezo esta cartica, aunque no esté muy buena, salga en Revista Misionera. Bendiga a las indiecitas.

Purificación Español.

BAUTIZOS

★ El P. Quintiliano de Zurita, Superior de la Casa-Misión de Araguaimujo acusa recibo de los siguientes bautizos, que ya han sido hechos: Narcisca, Jorge Adán, José, Teresita, Sonia Margarita, Gustavo, Ildefonso, Ester, Benito, Santino, Maritza, Marianela, Vicente María Roque, Guadalupe, Serafín y José.

OTROS DONATIVOS

★ La señorita Ana Julia Tortolero manda Bs. 5 para bautizar una María de la Misión. Sócrates Paz Puchi, de Maracaibo, envía Bs. 35 para el bautizo de siete indiecitos. Isabel Borjas, de Maracaibo, envía Bs. 5 para el bautizo de Francisco. Josefina Hernández, Bs. 5 para bautizar un Carlos. Una devota de las Misiones, de Caracas, vía Bs. 10 para dos bautizos de Eugenio y Enrique. Del Colegio de Nuestra Señora del Pilar, Maracaibo, una lista de muchos bautizos, que irán apareciendo en la Revista, entre otros, los siguientes: Mercedes Márquez y Miriam Parra para bautizar a Ana Mercedes Parra; Carmen Virginia Hurtado una Carmen Virginia H.; Ana Cecilia López una Teresa López; Yoli Rincón una Luisa Rincón; María de Lourdes Nava un Rafael Nava; Ana Cristina Romero una Delia Rincón; Magdalena Ferrer una Mercedes San Martín; Mireya Pérez una Consuelo del Pilar; María Isabel Castillo una Ana Elvira Castillo; Luz Marina Valecillos un Juan de Dios; Laura Machado y Lilia Pérez una Mireya Margarita Pérez; Isabel Montero una Yolanda Montero; Lilia Acosta una Marina Acosta; Elvia Moreno un Pedro Joaquín Moreno; Lilia Yordy una Sixta Margarita Guitarte; Yolanda Badell un José Luis; Dora Ocanto un Carlos Ocanto; Nora Valecillos una Clara Valecillos; Nora Herrera una Edith Herrera; Pilar Barboza una Betilde del Pilar. De Caracas una señora que oculta su nombre envía Bs. 500 de limosna. Un señor que también oculta su nombre ha entregado Bs. 500 de limosna. Octavio Guillermo Marín, de Maracaibo, Bs. 5 para bautizar un Guillermo Enrique; Jorge Marín Bs. 5 para bautizar un César Augusto.

★ A todos estos bienhechores de la Misión los Misioneros y los indiecitos les manifiestan su sincero agradecimiento y les ofrecen sus oraciones.

P. A.
Capuchino.

AHORA, más que nunca



usted
necesita
**BUJÍAS
CHAMPION**



FÁBRICAS: Windsor, Canadá
Toledo, E. U. de A.

Conserve sus ojos alegres con Bombillas

WESTINGHOUSE

C. A. La Casa Eléctrica

Comercio No. 22. — MARACAIBO.

PRODUCTOS DE BELLEZA — ELIZABETH ARDEN — CAMARAS, PELICULAS Y MATERIALES KODAK — PINTURAS SHERWIN-WILLIAMS. MASONITE (madera prensada en láminas) CONSIGUE UD. EN LA CASA

MAC GREGOR & Co.

PLAZA BARALT

M A R A C A I B O

Farmacia Central

PULGAR & SANCHEZ

Avenida Libertador 45.

Teléfono 3056

MARACAIBO

TISSOT

El Reloj hecho especialmente para el clima tropical. Su exactitud y durabilidad no admiten comparación.

Visite la Joyería de

SALVADOR CUPELLO & Cía.

Frente a la Plaza Baralt.

MARACAIBO

GALBAN Hnos.

CALZADO MARCA

“Duradero”

MUEBLES, CAMAS, CUNAS, COLCHONETES, SOMBREROS, MALETAS, MALETINES, ETC., ETC.

MARACAIBO

Fortalezca la economía nacional al hacer sus compras; prefiera siempre la

JOYERIA Y RELOJERIA
de

RAMON IRAGORRY.

La única joyería venezolana en Maracaibo

Ciencias 13, Oeste 2.—Teléfono 3636

RAY BAN

Cristales especiales para todo resplandor. Alivie sus ojos con cristales RAY - BAN.

Adquiéralos en el Gabinete óptico del

DR. P. E. BELISARIO APONTE

Calle Venezuela, Nº 20. — Telf. 2782.

MARACAIBO

Editorial

HERMANOS BELLOSO ROSSELL

Apartado Nº 101

Maracaibo - Venezuela

Obras de instrucción Primaria y secundaria de Autores Venezolanos.

Se remite gratis nuestro Catálogo.

MARACAIBO

HERMOCRATES PAZ

Zapatería y Talabartería.

Venta de materiales para fabricación. Especialidad en Maletas, Maletines y Baules.

Avenida Libertador, Nº 23.

Teléfono 3458.

MARACAIBO

JOSE RAMON GUZMAN

Taller Mecánico, Herrería y Fundición. Reparamos toda clase de máquinas por deterioradas que estén. Aparato para soldar toda clase de metales, bronce, latón, hierro dulce, colado, maleable y acero.

Calle del Comercio, Nº 106.—Tel. 3479.

MARACAIBO

CERVEZA REGIONAL

Premiada con la Medalla de Oro en la Exposición de París, año 1937.

El orgullo de la industria venezolana.

M A R A C A I B O

LA FARMACIA BARALT

Le ofrece un surtido completo en su ramo a los precios más bajos de la Plaza.

Reparto rápido a domicilio.

FARMACIA BARALT

Teolindo Rincón M.

Teléfono 2701. — MARACAIBO

MARACAIBO

Los clientes de la

BOTICA ITALIANA

están contentos porque sus precios son reducidos. Están satisfechos porque sus medicinas dan el mejor resultado.

RINCON & Cía.

Teléfonos: 2207 y 2208.

Maracaibo :—: Venezuela

Doctor

José Hernández D'Empaire

Cirujano.

Carabobo, Este 8.

TELEFONO 3754.

MARACAIBO

El más completo surtido de bellísimos trajes y sombreros para damas se consigue donde

ALBERTINA DE FARIA

Calle Venezuela, N° 4.

Teléfono 2406.

MARACAIBO

P. AMITESAROVE

ALMACEN DE VIVERES Y FRUTOS DEL PAIS

Teléfonos Nos. 7334 - 7041 - 21.950

Caracas - Venezuela.

SOMBRERERIA "TUDELA"



ARTICULOS PARA CABALLEROS

Especialidad en sombreros para
Sacerdotes.

San Jacinto a Traposos Nº 21.
TELEFONO 8919 — CARACAS

LA CASA DEL SOMBRERO

CUBRIA Y Co. SUCR.

LA CASA MEJOR SURTIDA EN ARTICULOS PARA CABALLEROS:
CAMISAS EN TODOS LOS ESTILOS. SOMBREROS DE LAS MAR-
CAS MAS ACREDITADAS DEL MUNDO. CASIMIRES INGLESSES DE
LOS FABRICANTES MAS AFAMADOS.

PERFUMERIA, CORBATAS, ROPA INTERIOR, PAÑUELOS.
FRENTE AL CAPITOLIO. — TELEFONO 7495

C A R A C A S

Pinturas en polvo. — Pinturas al aceite, mate o brillante. — Tintes
para madera. — Cera para muebles y pisos. — Esmaltes secamiento
rápido. — Lacas y materiales para actos. — Telas para asientos y
capotas. — Papel de tapicería.

JUAN S. MENDOZA & CIA.

CAMEJO A COLON No. 6. — TELEFONO 7720.

— y —

SOCIEDAD A TRAPOSOS No. 11. — TELEFONO 6883.

C A R A C A S

JABONES

ANGELI HERMANOS



Pajaritos a La Palma 41

PERFUMES EXQUISITOS



LINOLEUM

Tenemos un bellissimo surtido de Linoleum en Alfombras de diversos tamaños y en rollos para vender por metros.

MODERNOS DIBUJOS Y COLORES

Ofrecemos también: Alfombras de fibras de Coco para escaleras, por metros y Esteras de fibras de Coco.

VEA NUESTRA EXHIBICION

BENZO & Co.

Edificio Benzo. — Esquina de Camejo.
Teléfonos: 6248 - 6537 - 7789.—Caracas.



JUGUETES

Para el juguete de su niño ocurra siempre a

La Amapola

San Jacinto a Traposos, N° 24.
Especialidad en PIÑATAS.
Teléfono 92.909

CERERIA GARRIDO

VELAS LITURGICAS
A PRECIOS MODICOS

CALLE REAL, 109. — TELF. 6977

EL VALLE. - DISTRITO FEDERAL

SUÑER GONZALEZ & MEZA

MUEBLES DE LUJO
CAMEJO A SANTA TERESA, 57.

TELEFONO 5178
CARACAS

IMPRENTA NACIONAL

PROVEEDORA DE LA EDITORIAL Y LIBRERIA "LA PAZ"

Colón, N° 14. — Edificio Panamericano.
Apartado Postal 108.

Surtido completo para escolares. — Artículos de escritorio.
Artículos Religiosos.

MARACAIBO

Ofrece a Ud.: Libros de Contabilidad de todos los tipos, precios incompatibles. — Cajas de Cartón para todos los usos. — Tarjetas para Matrimonios y bautizos. — Siempre novedades.

Obra Seráfica de Misas

Para el auxilio de las Misiones Extranjeras de los FF. MM. Capuchinos

TIENEN A SU CARGO LOS PP. CAPUCHINOS	La Obra Seráfica de las Misas tiene por fin el sostenimiento de las Misiones Capuchinas entre infieles. Fué fundada el año 1889. La han aprobado y bendecido los Sumos Pontífices León XIII, Pío X, Benedicto XV y Pío XII.	TIENEN A SU CARGO LOS PP. CAPUCHINOS
GRACIAS ESPIRITUALES		
50 Misiones	1ª Participación del fruto de 5.000 misas que cada año celebran los Padres Capuchinos exclusivamente a intención de los bienhechores de sus Misiones.	13 Escuelas de Artes y Oficios.
769 Estaciones o residencias principales.	2ª Participación de 500 misas Conventuales diarias que se celebran en nuestros Conventos por los difuntos y bienhechores de la Orden Capuchina.	1.312 Religiosas.
1.575 Misioneros Capuchinos.	3ª Participación en las penitencias y obras practicadas por los mismos Religiosos (que son unos 13.000) y por las Misiones que les están encomendadas.	41.000 Tercerios seculares
116 Millones de habitantes en sus misiones.	4ª Indulgencia plenaria y Bendición Apostólica "in artículo mortis".	190 Entre Hospitales y orfanotrofios con 8.000 huérfanos.
Más de millón y medio de católicos.	5ª Indulgencia plenaria en las fiestas siguientes: Epifanía del Señor, Exaltación de la Cruz, Virgen de los Dolores (15 de setiembre) y San Fidel de Sigmaringa (24 de abril).	12 Leproserías
15 Seminarios con 643 seminaristas.	6ª Indulgencia de 300 días cada vez que se haga algo para ayudar a la Obra Seráfica de Misas.	120 Farmacias y boticas.
2.729 Catequistas	LIMOSNAS PARA HACERSE PARTICIPE DE LOS BENEFICIOS DE LA OBRA	20 Tipografías
25 Vicariatos Apostólicos.	Los difuntos participan por un año, dándose por ellos la cuota de Bs. 1, y participarán "In perpetuum" si la limosna es de Bs. 6. Cuando se trata de los propios padres difuntos, con esta última limosna se hacen ambos participantes.	2.742 Escuelas y 119.400 Alumnos (8.000 internos).
	Los vivos, dando Bs. 1 de limosna, serán participantes por un solo año; y si dan Bs. 25, lo serán perpetuamente en vida y en muerte.	
	Para cada una de estas participaciones se entrega al donante una patente, donde consta la inscripción de la persona participante de la Obra Seráfica de Misas.	

L A

« **Junta de Beneficencia
Pública del Estado Zulia** »

REPARTE TODOS LOS MESES

Bs. 254.000

PARA EL SOSTENIMIENTO DE LOS
HOSPITALES Y DISPENSARIOS DEL
ESTADO ZULIA. PAGA ADEMAS UN
12% (DOCE POR CIENTO) DE IM-
PUESTO DE BENEFICENCIA SOBRE
LOS BILLETES VENDIDOS EN LA
REPUBLICA.



USTED INDIRECTAMENTE, AL COM-
PRAR BILLETES DE LA
LOTERIA DEL ZULIA
PRESTA SU CONTRIBUCION A ESTA
OBRA DE ASISTENCIA SOCIAL!



SEÑORA...

simplifique sus

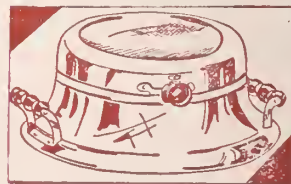
TAREAS
DOMESTICAS

utilizando

Implementos Eléctricos

RECUERDE:

**LA ELECTRICIDAD
ES BARATA...
APROVECHELA!**



COMPAÑIA ANMA.
LUZ ELECTRICA DE VENEZUELA

Esquina de La Bolsa — Caracas

Teléfono 6101

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01465 4851

FOR USE IN LIBRARY ONLY

PERIODICALS

